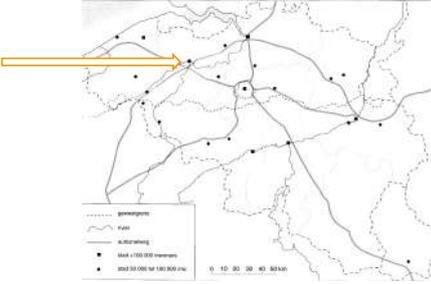




Business French at Artevelde University College:
adding more "classtime value" during contact hours through blended learning and flipping the classroom

Aurélie Welcomme

Artevelde University College



19/11/2017

Artevelde University College



19/11/2017

Outline



- innovation programme
- challenges
- implementation
- revision

19/11/2017

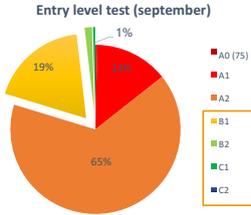
"Teaching and innovation"-programmes

- funded by the Department of Business Management at Artevelde University College
- goal: stimulating innovative teaching (often: implementing blended learning)
 - 2015-2016: « Activating and motivating teaching »
 - 3 courses were selected:
 - Français des affaires
 - + Economy, Marketing
 - 2016-2017: Learning Analytics français des affaires

19/11/2017

Challenges

- large groups (40 – 50 students!)
- heterogeneous entry level:
 - required level: B1
 - but: no entrance exam
 - despite 6+ years of French (sec. ed.)
 - high degree of absenteeism
 - but: attendance is not compulsory!
 - low passing rates (+/- 35%)



Entry level test (september)

Level	Percentage
A0 (75)	1%
A1	19%
A2	1%
B1	65%
B2	1%
C1	1%
C2	1%

19/11/2017

“Target audience”?

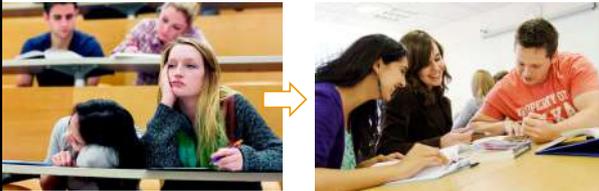
- 
 - 1st-year students (18+)
 - > 1000 students
 - 28 groups (+/- 45 students/group), 7 lecturers
- 
 - 3-year professional bachelor (final semester: internship & bachelor paper)
 - specialisation (marketing, SME-management, law practice, finance & insurance, accountancy ...) is chosen after the 1st year
- 
 - language courses (Dutch, French & English) are compulsory
 - increasingly multilingual background (not only L1 Dutch speakers)
 - French = foreign language
 - + even after 8 years of French courses (5th + 6th year of primary school + through secondary education; see next slide)

Course characteristics

- 
 - 5 credits
 - = 125-150 hours of “work”
- 
 - 12 weeks/semester
 - 3 hours/week
- 
 - structure: next slide

<p>FdA:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Notions d'économie générale + révision pronoms relatifs 2. Le français logistique + révision prépositions villes/pays 3. Le français du marketing + révision l'emploi des temps 4. Le français bancaire + révision indicatif/subjonctif 5. Le français juridique + révision pronoms personnels 11. Le français de la comptabilité + exercices chiffres et opérations arithmétiques 	<p>Expression orale:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Se présenter + le caractère et la personnalité 5. Raconter et argumenter 7. Nouvelles technologies et multimédias 8. Fonctionner dans l'entreprise 9. Présenter 11. Interaction orale (modules 3, 5, 7, 9)
---	--

Why?



Survey (AY 2014-2015)

What can the department do to improve your success rate for *Business French*?

Top 3: Provide

1. more classes
2. more speaking exercises
3. more coaching

Survey (AY 2014-2015)

What can you do to improve your success rate for *Business French*?

Top 3:

1. Study more
2. Attend more classes
3. Practise more

Implementation of the "Teaching and innovation"-programme

1. Entry level test (eLAO)
2. "Parcours préparatoires" (platform with remedial exercises)
3. Français des affaires: blended learning and flipped classroom
4. For advanced students (B1+): Français des affaires in distance learning

13 19/11/2017
☰

Blended learning



Flipped classroom

TRADITIONAL	FLIPPED
Lecture 	Lecture 
Homework activities 	Classroom activities 

14 19/11/2017
☰


BLENDED LEARNING
+ flipped classroom

BEFORE	DURING	AFTER
<p>prepare every class (online exercises, Edumatic) No preparation: no access to class!</p> <p>→ all students attending the class have prepared the course materials (more homogeneous groups), at their own pace</p> <p>→ equal starting point</p>	<p>in-depth exercises focusing on (re)using the prepared vocabulary and grammar + test about the prepared materials</p> <p>→ students work together (often in Google Docs)</p> <p>→ teacher = coach + more individual feedback</p>	<p>students are able to</p> <ul style="list-style-type: none"> - practise (more) - identify the problems they encounter - learn from each other - ask questions ...

15 19/11/2017
☰

Q&A	• students have the opportunity to ask questions about the prepared exercises/course materials
test	• test about the prepared course materials
exercises	<ul style="list-style-type: none"> • more complex exercises based on the prepared course materials • lecturer = coach
"pooling"	<ul style="list-style-type: none"> • "pooling/sharing" answers ("mise en commun") • lecturer answers questions
synthetic ex.	• exercises at exam level

16
☰

From theory to practice



17
☰

From theory to practice

AY 2015-2016: "preparatory" phase	AY 2016-2017: implementation + analysis + reflection	AY 2017-2018: implementation of changes + analyses
<ul style="list-style-type: none"> • going through the existing course materials • selecting what (not) to keep (selecting items (online – in class)) • discussing the line-up of activities (online + in class) • developing new materials (principles of BL + FC) • learning about what Edumatic can do (and what it can't) • ... 	<ul style="list-style-type: none"> • digitising the materials • making tests • making new written exams • briefing colleagues • publishing the course materials (every Wednesday) • sending reports to colleagues (French + "learning coaches" for follow-up) • ... 	<ul style="list-style-type: none"> • revising the materials (online + offline) • adapting to new organisation of contact hours • making "preparation" tests NEW • providing questions at exam-level for each module NEW • making new written exams • briefing new colleagues • publishing the course materials • sending reports to colleagues • ...

18 19/11/2017
☰

Example: transition (Module: le français bancaire)

BEFORE	NOW
Intro: fill in the gaps "Madame Lapince a un compte en banque » (video)	→ online preparation + extra exercises (listening comprehension + vocabulary)
Fill in the gaps: means of payment (options are given)	→ online preparation (infographic)
Translation exercise	→ partly integrated in online preparation
Fill in the gaps: definitions (options are given)	→ exercise in class
Derivation + translation exercise	→ vocabulary integrated in other/new exercises
Fill in the gaps: shop credit cards (options given - text)	→ new exercises

19



PREPARATION (Edumatic)	CLASS ACTIVITIES
FRANÇAIS BANCAIRE	
Means of payment (vocabulary, theory + exercises) - infographic (drag & drop) - drag & drop (on images + in text) for ≠ means of payment - bank transfers + hacking bank info: fill in the gaps (video) - drag & drop: what does the bank/client do? - listening comprehension + vocabulary (Madame Lapince) - crossword (nouns derived from verbs)	→ Vocabulary: false friends (fill in the gaps) → Table → Definitions (fill in the gaps – words given) → Collocations: combine the words from the 2 columns, translate the collocation and complete the sentences → Complete the sentences (translations/synonyms given)
GRAMMAR: le subjonctif	
- revision: formation + use - exercise: conjunctions (fill in the gaps) - exercises: ind or subj? - drag & drop in columns - drop down - fill in the gaps (consolidation exercise)	- consolidation exercises - + associate the verbs and nouns (vocabulary) and make sentences using the <i>subjonctif</i>

20



Course materials?

- laptop needed for each lesson
- Chamilo (= learning management system)**
 - communication about the course, submission of assignments, ...
 - > Documents > Documents cours présentiels: class materials
- Edumatic** (Chamilo > Exercises)
 - course materials that need to be prepared (> verification: reports/back office)



21



Edumatic?

- by Televic Education
- online practice and testing environment
- back-office: making exercises/test items, grouping them ("publications") & making them available, reporting, exporting item analyses, ...
- various types of exercises/test items



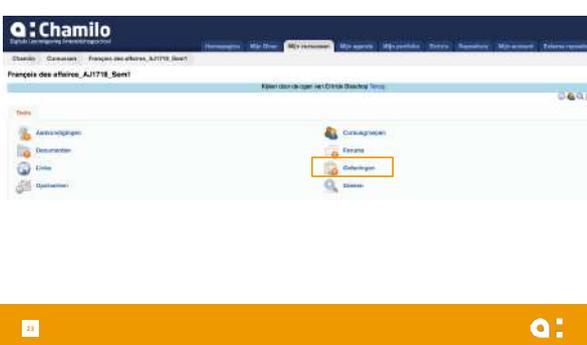
- | | |
|---------------------------|-----------------------------|
| Langages | Accountancy |
| - Translate | - Journal |
| - Dictation | - Income statement |
| - Recording (audio/video) | - Balance |
| - Dialogue | |
| - Open question | Sciences |
| - Split sentences | - Math |
| - Select text / paragraph | - Drag & drop on background |
| - Fill gaps | - Fill gaps on background |
| - MC | |
| - Drop down in text | |

+ 25 Question types

22



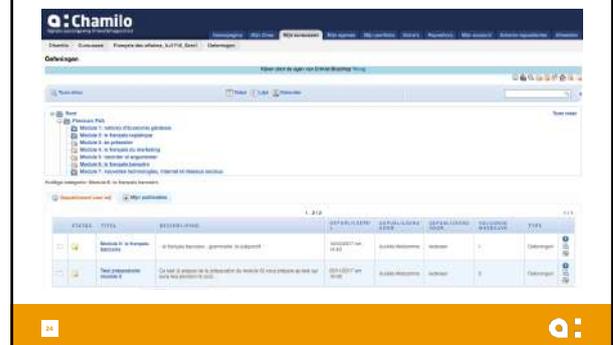
Example: LMS → Edumatic



23



Example: LMS → Edumatic



24



Edumatic

arteveldehogeschool

[FdA 2017-2018] Module 6 - le français bancaire

Module 6 - le français bancaire

25

Edumatic

arteveldehogeschool

Module 6 - le français bancaire

26

Exemple: le français bancaire (Edumatic)

arteveldehogeschool

Module 6 - le français bancaire

Quand doit-on payer?

27

Exemple: le français bancaire (Edumatic)

arteveldehogeschool

Module 6 - le français bancaire

Quand doit-on payer?

28

Exemple: le français bancaire (Edumatic)

arteveldehogeschool

Module 6 - le français bancaire

29

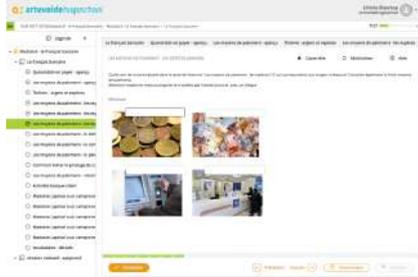
Exemple: le français bancaire (Edumatic)

arteveldehogeschool

Module 6 - le français bancaire

30

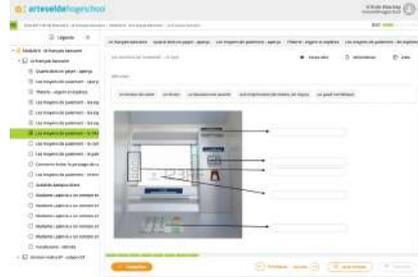
Exemple: le français bancaire (Edumatic)



31



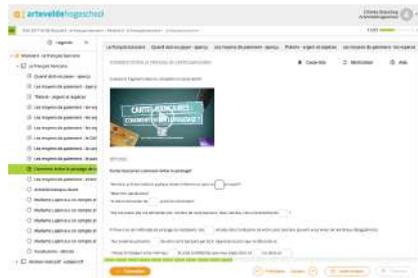
Exemple: le français bancaire (Edumatic)



32



Exemple: le français bancaire (Edumatic)



33



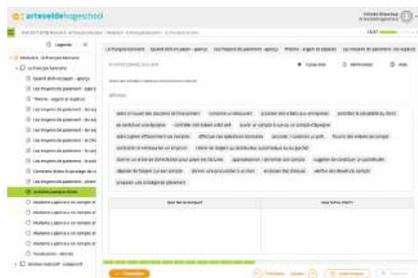
Exemple: le français bancaire (Edumatic)



34



Exemple: le français bancaire (Edumatic)



35



Exemple: le français bancaire (Edumatic)



36



Le français bancaire

0. Préparation sur Edumatic:

- Théorie :
 - o quand doit-on payer (infographie)
 - o comment payer (infographie)
 - o fiche vocabulaire
- Les différents moyens de paiement:
 - o Les espèces (+ vocabulaire: le DAB – le GAB – le guichet)
 - o Le paiement par carte bancaire
 - o Le paiement sans contact
 - o Le virement – l'ordre permanent – la domiciliation/le prélèvement automatique
- Comment éviter le piratage de carte bancaire?
- Qui fait quoi (client – banque)?
- Madame Lapinco a un compte en banque
- Dérivés (substantifs dérivés de verbes – mots créolis)
- Grammaire:
 - o Formation du subjonctif
 - o Emploi du subjonctif
 - o Exercices

• **Activité 4: virement, ordre permanent ou domiciliation? Cochez les cases qui correspondent aux descriptions.**

	virement	ordre permanent	domiciliation = prélèvement automatique
Le bénéficiaire peut être différent			
Le bénéficiaire est toujours le même			
Le montant peut être le même			
Le montant est toujours le même			
Le montant est ou peut être variable			
L'échéance est fixe			
La date/l'échéance est variable			
L'opération est en principe unique			
Le client donne l'ordre à son banquier de payer un montant (que le client a déterminé) à un bénéficiaire			
Le client donne l'autorisation au créancier d'encaisser automatiquement les factures			
Le paiement est automatique, le client ne doit rien faire			

• **Activité 5 : donnez le terme qui correspond à la définition :**

un bénéficiaire / un compte joint / créditer / à découvert / en espèces / une domiciliation / une échéance / le financement participatif / un montant / le solde / le taux d'intérêt / le titulaire / un virement

- Date à laquelle une dette doit être payée :
- Personne au nom de laquelle le compte est ouvert :
- Pourcentage permettant de calculer la rémunération d'une somme d'argent pour une période donnée :
- Le crowdfunding :
- Document par lequel un client d'une institution financière donne l'ordre à cette institution de virer un montant de son compte à la même ou à une autre institution :
- Ordre donné par le titulaire du compte en faveur d'un tiers en vue de verser ou de retirer de son compte un montant fixe ou non, à intervalles réguliers :
- Personne à laquelle est destiné le montant qui figure sur un document de paiement :
- Différence entre la somme des opérations au débit et au crédit d'un compte depuis son ouverture :
- Compte au nom de plusieurs personnes :
- En argent liquide :
- La somme à
- Porter une somme sur le compte de quelqu'un :
- Lorsque l'on n'a plus d'argent sur son compte, l'on est

2. Vocabulaire

Activité 3: expliquez la différence entre les mots (cf. fiche moyens de paiement et vovab vendés.be) et complétez les phrases.

- emprunter / prêter
Différence/signification?

Guillaume a 500 euros à Gilles. Maintenant il est fêché parce que son ami ne lui a toujours pas rendu l'argent.
Marie a dû 2.000 euros pour acheter cette voiture.

- l'argent / la monnaie
Différence/signification?

Le dollar est américain(e).
Auriez-vous de sur 200 euros?
Il a perdu toute(s) son(s) dans cette affaire.

- financer / financer
Différence/signification?

Grâce au financement participatif, il est parvenu à la création de sa propre boîte.
Suite à la crise de 2008, plusieurs grandes banques ont failli faire faillite.

• **Activité 6 : combinez un verbe de la colonne A et un complément de la colonne B et complétez chaque phrase à l'aide de la combinaison correcte. Notez également la traduction de la combinaison (entre parenthèses).**

A	B
accorder	de l'argent
alimenter	un compte
contracter	un prêt
effectuer	ses opérations bancaires
encaisser	
retirer	

- Pour acheter cette voiture, il a dû
- Je ne peux pas payer en espèces. Je vais d'abord au distributeur automatique de billets ou au guichet automatique bancaire.
- Quand vous souhaitez sur votre compte, vous devez l'acquitter, c'est-à-dire inscrire votre signature au dos.
- La banque a décidé de l' à cette entreprise afin qu'elle puisse développer ses activités à l'étranger.
- Grâce à la banque à domicile, il ne faut plus se rendre dans une agence pour
- Il devra puisque celui-ci est à découvert.

• **Activité 7 : complétez le texte suivant**

Pour utiliser votre carte sans souci :

- Préservez le secret du code (geheim/vertrouwelijk) ; ne l'écrivez nulle part, ne le communiquez à personne, même pas aux services de police ou d'assurance.
- (fik in) toujours le code confidentiel à l'abri des regards indiscrets, en protégeant (het kleriek) de votre autre main, surtout sur les (bankautomaten)
- Ne vous laissez pas distraire lors de/ (een geldafhandeling), y compris par des personnes proposant (soi-disent) leur aide.
- Conservez votre carte en lieu sûr. Votre carte est aussi strictement personnelle: elle ne doit être (uitgeleend) à personne, pas même à vos proches.
- Conservez les tickets de paiement et de retrait pour folioyer (de controle) des (uittreksels).
- Vérifiez régulièrement vos extraits de compte et signalez immédiatement toute anomalie à (de bank)
- Conservez toujours un oeil sur votre carte lors d'un paiement chez un (handelaar).
- (verwittig) la banque si votre carte est (ingesikt) par un distributeur sans qu'un code étranger n'ait été composé à fois.
- Conservez en lieu sûr le numéro de votre carte et sa (vervalsdatum) pour faciliter une (bezuizer) en cas de (verlies) ou de (diefstal).

Exemple preparation → class (grammar)

1. Grammaire: indicatif, conditionnel ou subjunctif

• Activité 1: compléter

1. Ce riche armateur désire que son bateau (partir) pour la Grèce le plus tôt possible.
2. Faut-il qu'ils (envoyer) les classeurs sans payer ?
3. Je doute que nous (recevoir) la pièce commandée avant la semaine prochaine.
4. Certains clients portent sans attendre que nous leur (donner) un reçu.
5. Le service des expéditions craint qu'il (être) surchargé au cours de la période des Fêtes.
6. Je sais que l'information de ce procédé de fabrication nous (occasionner) des dépenses élevées.
7. On a exigé qu'il employé (subir) un examen médical.
8. JC (vouloir) expédier ces commandes demain, mais la grève des ce transporteur m'en empêchera.
9. Notre conseiller juridique pensait que ce litige (me pas avoir) de conséquences financières sérieuses.

Reports

Reports

Reports

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L
1. Publications vers	Publité	Forme	Plan ID	Nom	Notes	Plan ID	Formes	Quotient (ratio score / total)	Moy score (%)	Passage		
2. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	Média 8 - la Nouvelle	240000	2018	00:00:00	100%				
3. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	la Nouvelle	240000	2018	00:00:00	100%				
4. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	Quantité en paye - rap	240000	2018	00:00:00	100%				
5. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	Le moyen de paiement	240000	2018	00:00:00	100%				
6. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	TM2018 - rap et rap	240000	2018	00:00:00	100%				
7. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	Le moyen de paiement	240000	2018	00:00:00	100%				
8. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	Le moyen de paiement	240000	2018	00:00:00	100%				
9. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	Le moyen de paiement	240000	2018	00:00:00	100%				
10. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	Le moyen de paiement	240000	2018	00:00:00	100%				
11. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	Le moyen de paiement	240000	2018	00:00:00	100%				
12. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	Comment Activer le prof	240000	2018	00:00:00	100%				
13. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	Le moyen de paiement	240000	2018	00:00:00	100%				
14. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	Le moyen de paiement	240000	2018	00:00:00	100%				
15. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	Accueil - bureau d'entr	240000	2018	00:00:00	100%				
16. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	Musée Lapine s et com	240000	2018	00:00:00	100%				
17. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	Musée Lapine s et com	240000	2018	00:00:00	100%				
18. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	Musée Lapine s et com	240000	2018	00:00:00	100%				
19. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	Musée Lapine s et com	240000	2018	00:00:00	100%				
20. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	Musée Lapine s et com	240000	2018	00:00:00	100%				
21. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	Musée Lapine s et com	240000	2018	00:00:00	100%				
22. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	ADONIS - RAP - RAP	240000	2018	00:00:00	100%				
23. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	ADONIS - RAP - RAP	240000	2018	00:00:00	100%				
24. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	ADONIS - RAP - RAP	240000	2018	00:00:00	100%				
25. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	ADONIS - RAP - RAP	240000	2018	00:00:00	100%				
26. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	ADONIS - RAP - RAP	240000	2018	00:00:00	100%				
27. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	ADONIS - RAP - RAP	240000	2018	00:00:00	100%				
28. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	ADONIS - RAP - RAP	240000	2018	00:00:00	100%				
29. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	ADONIS - RAP - RAP	240000	2018	00:00:00	100%				
30. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	ADONIS - RAP - RAP	240000	2018	00:00:00	100%				
31. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	ADONIS - RAP - RAP	240000	2018	00:00:00	100%				
32. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	ADONIS - RAP - RAP	240000	2018	00:00:00	100%				
33. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	ADONIS - RAP - RAP	240000	2018	00:00:00	100%				
34. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	ADONIS - RAP - RAP	240000	2018	00:00:00	100%				
35. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	ADONIS - RAP - RAP	240000	2018	00:00:00	100%				
36. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	ADONIS - RAP - RAP	240000	2018	00:00:00	100%				
37. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	ADONIS - RAP - RAP	240000	2018	00:00:00	100%				
38. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	ADONIS - RAP - RAP	240000	2018	00:00:00	100%				
39. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	ADONIS - RAP - RAP	240000	2018	00:00:00	100%				
40. PFA 2017 2018 Média 8	30462	Valérie	113054	ADONIS - RAP - RAP	240000	2018	00:00:00	100%				

More classtime value?

- students have to come prepared → more "common ground"
- students have to make the exercises → activation, no more waiting for the answers + everyone is accountable (no exercises, no answer key)
- students have to negotiate, collaborate (everyone contributes to the exercises) and communicate
- challenges: large groups + heterogeneous language proficiency + motivation
- + this year's innovations (preparatory tests, questions at exam-level, ...)

What's next?

- analyse the impact of the changes made this semester:
 - impact of the preparatory tests on tests results
 - impact of the questions at exam-level
 - the students' results
 - + item analyses:
 - gaining insight in what students (don't) know/understand/...
 - enhance the learning materials + the remedial programme
- evaluate
 - the course materials (preparation + class)
 - the students' work (impact remedial programme)
 - the impact of the new organisation of lessons (blocks of 3 hours!) on student motivation & attention

